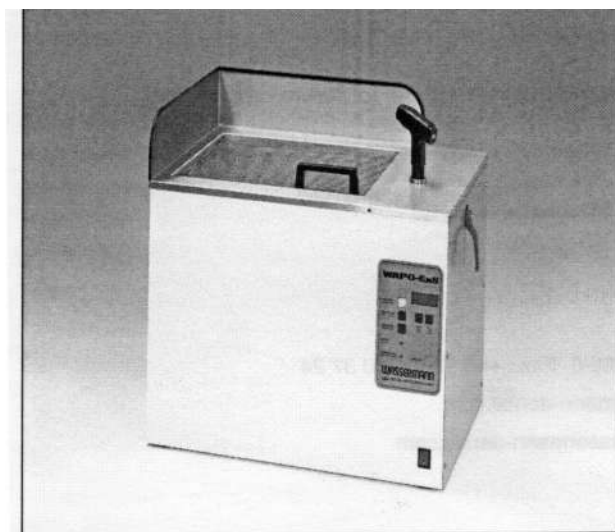


# Аппарат для выварки воска WAPO-EX 8

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



WASSERMAN  
DENTAL-MASCHINEN

The logo for Wassermandental, featuring a stylized, rounded '8' shape with a white crescent inside the top loop, set against a grey background.

Die Basis für Ihr Labor

[www.stomshop.pro](http://www.stomshop.pro)

**Уважаемый покупатель,**

мы благодарим Вас за выбор аппарата фирмы Wassermann Dental - Maschinen. Наша фирма отличается высоким качеством выпускаемого стоматологического оборудования, отвечающего последним достижениям науки и техники. Чтобы гарантировать высокие эксплуатационные качества аппарата в течение многих лет и полностью использовать его возможности, перед использованием аппарата внимательно прочитайте настоящую Инструкцию по эксплуатации и всегда соблюдайте изложенные в инструкции правила работы.

**Пожалуйста, держите настоящую инструкцию всегда под рукой, чтобы, при необходимости, можно было в любое время обратиться к ней за необходимой справкой.**

**Адрес компании:**

Wassermann Dental-Maschinen GmbH

Rudorffweg 15 – 17

D-21031 Hamburg

Germany

Тел.: +49 (0)40/730 926-0 Факс.: +49 (0)40/730 37 24

Адрес электронной почты: info @ wassermann-dental.com

URL: http: // [www.wassermann-dental.com](http://www.wassermann-dental.com)

## Содержание

<b>1. Характерные особенности аппарата</b> .....	<b>4</b>
<b>2. Ваша безопасность</b> .....	<b>4</b>
2.1. Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации аппарата.....	4
2.2. Правила техники безопасности .....	5
2.3. Эксплуатационная надежность аппарата и его повреждения.....	5
<b>3. Назначение и область применения аппарата</b> .....	<b>6</b>
<b>4. Подготовка аппарата к работе</b> .....	<b>6</b>
4.1. Распаковка/транспортирование .....	6
4.2. Установка/хранение.....	6
<b>5. Запуск аппарата</b> .....	<b>7</b>
<b>6. Работа аппарата</b> .....	<b>8</b>
6.1. Управление работой аппарата .....	9
6.2. Установка времени и температуры .....	9
6.3. Сохранение установок.....	10
6.4. Ручное управление .....	10
<b>7. Возможные неисправности и способы их устранения</b> .....	<b>11</b>
<b>8. Техническое обслуживание аппарата</b> .....	<b>12</b>
8.1. Очистка .....	12
8.2. Обслуживание.....	13
8.3. Гарантия .....	13
8.4. Запасные части и дополнительные приспособления .....	14
8.5. Ремонт .....	14
<b>9. Техническая характеристика</b> .....	<b>14</b>
9.1. 170991 WAPO-EX 8.....	14
<b>10. Сертификат соответствия стандартам ЕС</b> .....	<b>15</b>

## 1. Характерные особенности аппаратов

Аппарат для выварки воска WAPO-EX 8 фирмы WASSERMANN, отличающийся легкостью очистки, является очень компактным настольным аппаратом, рассчитанным на обработку до 8 половинок зуботехнических кювет. Его погружная распылительная система в форме конуса облегчает перемещение аппарата и предотвращает его случайное повреждение. Бесшумный неразъемный насос из бронзы, а также корпус и бачок, выполненные из нержавеющей стали обеспечивают высокую долговечность аппарата.

Аппарат для выварки воска оборудован механизмом защиты нагревательного элемента при понижении уровня воды, ниже допустимого. Кроме того, для ручной выварки небольших порций воска аппарат оснащен низколежащей перфорированной крышкой и ручным душем, сделанным из нетеплопроводного пластика.

## 2. Ваша безопасность

### 2.1. *Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации аппарата*

Работа и техническое обслуживание аппарата требуют досконального знания и внимательного исполнения всех положений данной инструкции по эксплуатации. Аппарат предназначен только для изложенной в инструкции цели.

В тексте инструкции используются следующие значки:



#### **Осторожно!**

Этот знак предупреждает о ситуации, игнорирование которой может привести к опасности для Вашей жизни.



#### **Внимание!**

Этот знак обращает Ваше внимание на очень важную информацию.

## **2.2. Правила техники безопасности**

- Аппарат можно подключать только к электрической сети переменного тока с частотой 50/60 Гц и напряжением не более 220-240 В.
- Перед выполнением технического обслуживания или ремонта аппарата всегда вынимайте вилку из сетевой розетки.

## **2.3. Эксплуатационная надежность аппарата и его повреждения**

Для обеспечения эксплуатационной надежности аппарата владелец или мастер должны поручать выполнение технического обслуживания или ремонта персоналу авторизованной сервисной компании, не допускать изменения конструкции аппарата и использовать его по назначению, описанному в данной инструкции.

При использовании и техническом обслуживании аппарата необходимо соблюдать правила, изложенные в данной инструкции по эксплуатации. Фирма Wassermann Dental-Maschinen GmbH не несет ответственность за повреждения аппарата, вызванные несоблюдением указанных правил или их небрежным выполнением.

Компания Wassermann Dental-Maschinen GmbH не гарантирует эксплуатационную надежность аппарата в случае его неправильной эксплуатации.



**Держите инструкцию по эксплуатации в легко доступном месте, чтобы можно было всегда убедиться в правильности выполняемых действий.**

## **3. Назначение и область применения аппарата**

Аппарат WAPO-EX 8 предназначен для выварки воска и рассчитан как на обработку до 8 половинок зуботехнических кювет, так и для ручной выварки небольших порций воска на низколежащей перфорированной крышке с ручным душем.

## 4. Подготовка аппарата к работе

### 4.1. Распаковка/транспортирование

- Снимите весь упаковочный материал и расположите аппарат на ровной и устойчивой поверхности.
- Проверьте наличие дополнительных приспособлений (см. 8.4).
- Перед перемещением аппарата убедитесь, что он отключен от источника электропитания.
- Для исключения возможного повреждения аппарата в процессе транспортирования обратите внимание на правильность его упаковки.

### 4.2. Установка/хранение

- Установите аппарат в горизонтальное положение.
- Закрепите с помощью хомута поставляемый в комплекте сливной гибкий трубопровод и проверьте его работоспособность при сливе воды.
- Установите аппарат таким образом, чтобы рабочая зона обеспечивала свободный доступ к нему и достаточное пространство для работы (с учетом конструктивных размеров аппарата). **Не располагайте аппарат на свежем воздухе.**
- В случае длительного хранения защитите аппарат от воздействия влаги и пыли.



**Мы настоятельно рекомендуем надежно подсоединять аппарат к водопроводной системе, так как он оснащен автоматическим сливом излишков воды даже при закрытом сливном кране. Кроме того, в этом случае упрощается процесс полного опорожнения системы для ее последующей очистки и т.д.**

## 5. Запуск аппарата

- Подсоедините вилку шнура питания аппарата к сетевой розетке (220-240 В, 50/60 Гц).
- Установите плоский фильтр белой поверхностью вниз.
- Заполните аппарат водой до максимальной отметки (около 18, 5 л.)  
Wachs-Ex Рекомендуемая доза: 40 Миллилитр / 18, 5 л
- Включите главный выключатель (зеленый тумблер).
- Аппарат будет автоматически нагреваться до номинальной температуры (65°) или до последнего сохраненного значения температуры выварки.
- При достижении требуемой температуры желтая сигнальная лампа гаснет
- аппарат готов к работе.



Работайте с аппаратом WAPO-EX 8 только в защитных жаропрочных перчатках.



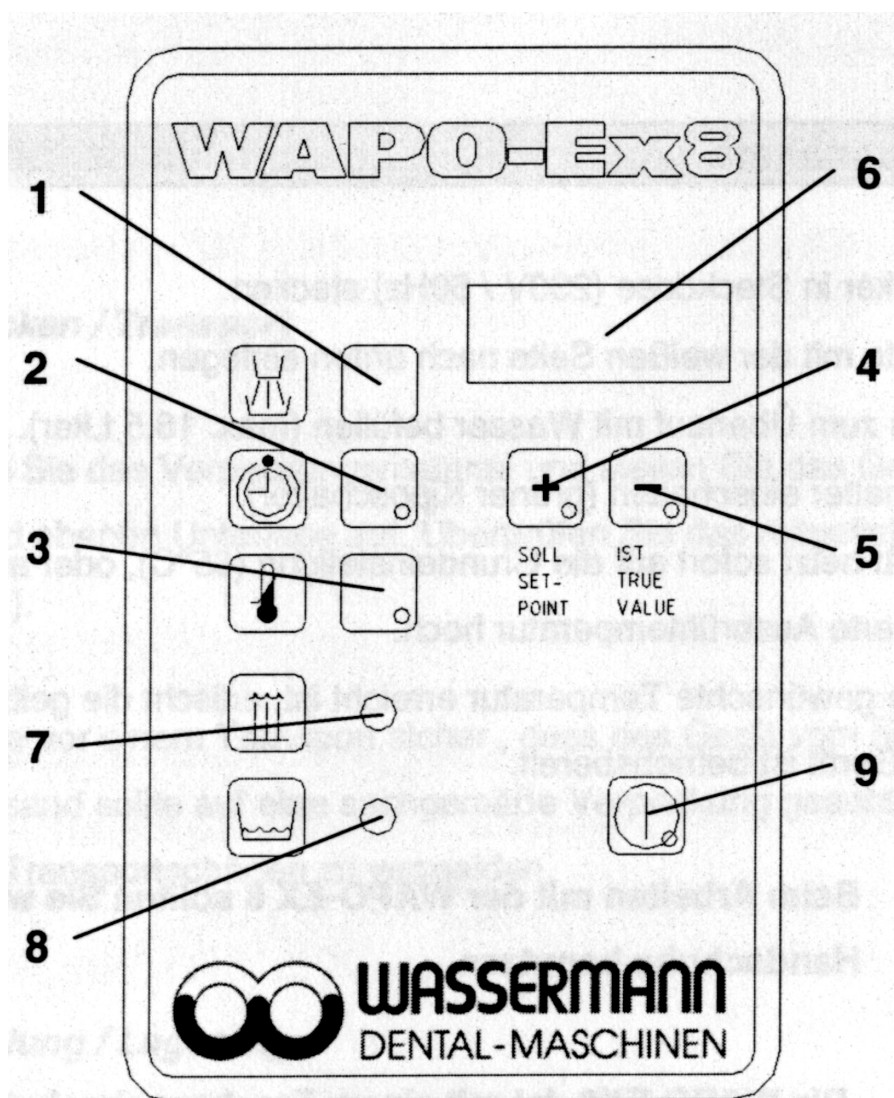
Аппарат для выварки воска оборудован механизмом защиты нагревательного элемента от расплавления при понижении уровня воды, ниже допустимого (При этом загорается красная сигнальная лампа и подается звуковой сигнал). Уровень воды всегда должен быть выше белого пластмассового кольца внутри корпуса аппарата. В противном случае нагрев будет автоматически выключен.



**Если аппарат не используется в течение длительного времени, отсоедините его от электрической сети.**

## 6. Работа аппарата

- i** Все рекомендации по использованию данного аппарата в устной, письменной форме или в форме практических советов основаны на нашем собственном опыте и их можно рассматривать в качестве стандартных.





### **6.1. Управление работой аппарата**

1. Включите главный выключатель (зеленый тумблер).
2. Проверьте уровень воды – красный индикатор 7, сигнализирующий о нехватке воды, не должен гореть.
3. Поместите в аппарат половинки зуботехнических кювет (4 зуботехнические кюветы по 2 половинки).
4. Установите желаемое время выварки (см. 6.2).
5. Установите желаемую температуру (см. 6.2).
6. Для начала процесса выварки нажмите кнопку 9 («Старт/Стоп»).
7. В процессе нагрева будет гореть желтая сигнальная лампочка.
8. По истечении установленного времени выварки аппарат автоматически выключится.

**Примечание: О включении соответствующей кнопки свидетельствует красная сигнальная точка на ее поверхности.**

### **6.2. Установка времени и температуры**

Для установки времени:

1. Нажмите на кнопку 2 («Время»).
2. Нажмите на кнопку 4 («Установка»).
3. Удерживая нажатой кнопку 2 («Время»), установите желаемое время с помощью кнопки 4 («+») или кнопки 5 («-»).

Для установки температуры:

1. Нажмите на кнопку 3 («Температура»).
2. Нажмите на кнопку 4 («Установка»).
3. Удерживая нажатой кнопку 3 («Температура»), установите желаемую температуру с помощью кнопки 4 («+») или кнопки 5 («-»).

### **6.3. Сохранение установок**

Каждое установленное значение времени и/или температуры можно сохранить в электронной памяти аппарата, нажимая вместе кнопки 1 и 4.

В подтверждении факта сохранения значения на светодиодном индикаторе 6 появляется слово «YES».

При сохранении нового значения предыдущее стирается из памяти.

**Примечание:** Вы можете установить данные, принятые компанией Wassermann по умолчанию (15 мин и 65°C), нажав вместе кнопки 1 и 5, что приведет к появлению на светодиодном индикаторе слова «YES» в подтверждение факта сохранения новых значений.

### **6.4. Ручное управление**

Когда аппарат находится в режиме ожидания, всегда можно включить ручной душ путем переключения поплавкового клапана. Выполните необходимые установки согласно п. 6.2 инструкции. После выполнения ручной выварки воска всегда возвращайте поплавковый клапан в исходное положение.



**Аппарат WAPO-EX 8 можно использовать только при температуре более 60° и при завершении обратного отсчета таймером установленного времени, т.е. насос не начнет работать при более низких температурах и если не выдержано установленное время нагрева.**



Не трогайте руками сопло или гибкий трубопровод ручного душа.  
Не наводите струю на людей или животных. Температура воды, поступающей из сопла, может достигать 95°C. Поэтому используйте ручной душ только в пределах решетчатой крышки или тазика.

**i** В процессе ручной выварки с помощью ручного душа Вы должны установить поплавковый клапан (расположенный на правой стороне верхней части корпуса) в вертикальное положение.

Для сброса давления в трубопроводе и ручном душе после окончания работы всегда возвращайте поплавковый клапан в горизонтальное положение.

## 7. Возможные неисправности и способы их устранения

Признак неисправности	Вероятная причина	Способ устранения
Нет нагрева.	Нет контакта вилки шнура питания с сетевой розеткой.	Обеспечить контакт вилки шнура питания с сетевой розеткой
	Не включен главный выключатель.	Включите главный выключатель.
	Грязный индикатор уровня.	Очистите индикатор уровня
Светится индикатор недостаточности воды и звучит акустический сигнал.	Слишком низкий уровень воды.	Доливайте воду до тех пор, пока не погаснет красная контрольная лампа и не перестанет звучать акустический сигнал.
	Грязный индикатор уровня.	Очистите индикатор уровня
Не работает водяной насос.	Рабочая или желательная температура еще не достигнута.	Нагрейте до рабочей температуры 60 °C или до установленной желательной.
Многофункциональный дисплей работает	Колебание напряжения в электрической сети (220-	Выключите главный выключатель и снова

неправильно.	240 В, 50/60 Гц)	включите его через 1 мин.
--------------	------------------	---------------------------



**Если неисправность не удается ликвидировать, обратитесь к своему дилеру или в наш отдел технического обслуживания.**



**Внимание!** Не используйте для очистки вещества на базе растворителей, так как они могут повредить резиновые части аппарата.

**Внимание!** Время воздействия растворителя KALK-EX не должно превышать 12 ч. После удаления растворителя тщательно промойте аппарат.

## **8. Техническое обслуживание аппарата**

### **8.1. Очистка**

Чтобы гарантировать непрерывную и правильную работу аппарата его необходимо очищать по крайней мере:

Раз в неделю следует:

- сменить воду и добавитъе WACHS-EX из расчета 4 см<sup>3</sup> на 1 л. воды (приблизительно 80 – 100 г WACHS-EX на 18,5 л воды);
- очистить щеточкой индикатор уровня (белое пластмассовое кольцо).

Через каждые 2 недели следует:


- заменить плоский фильтр;

Через каждые 4 недели следует:

- очистить аппарат с помощью KALK-EX из расчета 5 см<sup>3</sup> на 1л. воды (приблизительно 150 -200 г KALK-EX на 18,5 л воды). При увеличении накипи дозу KALK-EX следует увеличить.

Для очистки поверхности аппарата, также его арматуры используйте губку или салфетку из мягкой ткани, смоченные в слабом растворе чистящего средства.

Всегда сохраняйте в чистоте табличку с паспортными данными.

 **Для замены фильтра и очистки индикатора уровня (белое кольцо) сначала удалите из аппарата зуботехнические кюветы. После этого можно будет удалить перфорированную пластину (2 части).**

Ухватитесь за кромки двух отверстий и поднимите пластину. Теперь Вы можете легко удалить плоский фильтр. При установке нового фильтра убедитесь, что фильтр установлен белой стороной вниз и что фильтр находится под отогнутой кромкой нижней пластины. Перфорированную пластину (2 части) можно легко удалить. После этого открывается свободный доступ к индикатору уровня и нагревательной спирали для их очистки. Вставляйте заново нижнюю пластину так, чтобы отогнутые кромки были направлены вверх.

## **8.2. Обслуживание**

Аппарат WAPO-EX 8 не требует специального технического обслуживания. Вы должны только позаботиться, чтобы аппарат был чистым.

## **8.3. Гарантия**

Гарантия предоставляется дилером ( «TOP DENT»), совершившим поставку данного аппарата. Гарантийный срок работы аппарата – 12 месяцев со дня продажи его дилером.

Использование аппарата для выварки воска допускается только в том случае, если он находится в идеальном техническом состоянии. При появлении неисправности, которая может подвергнуть опасности здоровье окружающего персонала или третьих лиц, аппарат необходимо отремонтировать прежде, чем использовать его повторно.

Гарантия не распространяется на случаи повреждения аппарата, вызванные неправильным его использованием, внешними механическими воздействиями, повреждениями в процессе транспортирования, а также в случае изменения конструкции аппарата лицами, не имеющими на это соответствующего

разрешения.

### Запасные части и дополнительные приспособления

Запасные части	
№	Наименование запасной части
170074	Зуботехническая кювета
170220	Фольга для клавишной панели
326002	Сопло для выварки
392008	Резиновая опора 32 x 32 x 6 черная
511091	Тумблер, зеленый

Дополнительные приспособления	
№	Наименование приспособления
170021	Набор для обслуживания аппарата WAPO-EX 8
170120	Передвижная подставка для аппарата WAPO-EX 8
320030	Пластмассовый гибкий трубопровод 19 x 4 длиной 1500 мм
322017	Шланговый хомут D20 – 32 x 12,2

#### 8.5. Ремонт

Все работы по техническому обслуживанию и ремонту аппарата должен выполнять только квалифицированный персонал. Используйте только фирменные запасные части. Гарантия на аппарат теряет свою силу в случае изменения его конструкции, а также в случае использования не оригинальных запасных частей.

Уровень шума при работе аппарата по выварке воска – 70 дБ



Фирма Wassermann Dental- Maschinen GmbH оставляет за собой право изменять конструкцию и характеристики аппарата, направленные на улучшение его работы, без предварительного сообщения.

## 9. Техническая характеристика

### 9.1. 170991 WAPO-EX 8

Питание.....	Переменный ток 220-240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность.....	2000 Вт
Объем заливаемой воды .....	Около 18,5 л.
Габаритные размеры:	
Ширина .....	610 мм
Высота (без ограждения)	435 мм
Длина.....	420 мм
Масса.....	36 кг



Уровень шума при работе аппаратов  $\leq 70$  дБ.

## 10. Сертификат соответствия стандартам ЕС

Аппараты отвечают требованиям нормативных документов ЕС 73/23/EWG, 93/68/EWG, 89/336/EWG и 89/392/EWG с дополнениями.

Изготовитель:	W A S S E R M A N N Dental-Maschinen GmbH Rudorffweg 15 – 17 D-21031 Hamburg, Germany	Назначение продукта:	Аппарат для выварки воска в стоматологичес ких целях
---------------	---	-------------------------	---

Модель аппарата:	WAPO-EX 8	(170991)
---------------------	-----------	----------

Соответствие стандартам:	EN 61010-1:1993 + A2:1995 EN 50081-1 + EN 50082-1 Директива на сосуды, находящиеся под давлением DIN 45635 Часть 1
-----------------------------	---

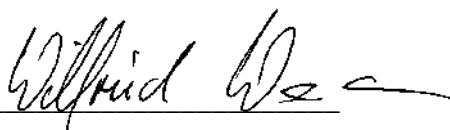
Это подтверждает, что вышеупомянутые аппараты соответствуют стандартам ЕС.

Сертификат становится недействительным, если конструкция аппаратов была изменена без нашего согласия.

Место, дата: Гамбург, 10.Окт. 2005

Штамп компании:

Подпись: \_\_\_\_\_



Wilfried Wassermann

(Директор)









WASSERMANN Dental-Maschinen GmbH  
Rudorffweg 15 – 17, D-21031 Hamburg

Tel.: + 49 (0)40 / 730 926 – 0

Fax: +49 (0)40 / 730 37 24

e-mail: [info@wassermann-dental.com](mailto:info@wassermann-dental.com)

Internet: <http://www.wassermann-dental.com>